

Litera

Правильная ссылка на статью:

Люляева Н.А., Терехова В.А., Ганюшкина Е.В. Вербализация концепта МИР/PEACE в русскоязычной и англоязычной картинах мира // Litera. 2025. № 12. С. 219-231. DOI: 10.25136/2409-8698.2025.12.74706 EDN: YVHSLH URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=74706

Вербализация концепта МИР/PEACE в русскоязычной и англоязычной картинах мира

Люляева Наталья Александровна

ORCID: 0000-0002-9297-4296

кандидат филологических наук

доцент; Лингвистический факультет; Нижегородский государственный педагогический университет им. К. Минина

603136, Россия, Нижегородская обл., г. Нижний Новгород, ул. Романтиков, д. 4, кв.85



✉ natachaluna@yandex.ru

Терехова Валерия Андреевна

независимый исследователь

603000, Россия, Нижегородская обл., г. Нижний Новгород, Нижегородский р-н, ул. Ульянова, д. 1

✉ leraterekhova08@gmail.com



Ганюшкина Елена Валентиновна

ORCID: 0000-0003-1244-8921

старший преподаватель; кафедра английского языка для гуманитарных специальностей;
Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И.
Лобачевского

603022, Россия, Нижегородская обл., г. Нижний Новгород, Советский р-н, пр-кт Гагарина, д. 23

✉ elenaganyushkina@gmail.com

Статья из рубрики "Лингвистика"**DOI:**

10.25136/2409-8698.2025.12.74706

EDN:

YVHSLH

Дата направления статьи в редакцию:

04-06-2025

Дата публикации:

05-01-2026

Аннотация: Предметом исследования являются лексические средства выражения понятия “мир” в современной публицистике. Авторами проводится анализ и сопоставление толкований лексических единиц Peace и Мир в соответствующих языках для выявления их дифференциальных черт и соотносимости. Актуальность данной темы обусловлена интересом ученых-лингвистов к концептуальному подходу, так как именно концепт является фундаментальным понятием, отражающим восприятие действительности. Новизна исследования заключается в проведении анализа компонентного состава толкований лексических единиц Мир и Peace в русском и английском языках для выявления различий в понимании этой единицы представителями титульных наций. Авторами исследованы способы вербализации концептов МИР и PEACE русском и английском языках, проведен и описан ассоциативный эксперимент и сопоставление ассоциаций носителей русского и английского языков с понятиями мир и peace представителями России и Великобритании. Цели и задачи данного исследования определили выбор методов исследования: теоретический анализ, обобщение научной и отбор публицистической литературы по теме исследования, сравнительный подход, контекстный анализ, построение ассоциативных и семантических полей, анализ публицистических текстов, проведение ассоциативного эксперимента и опытно-аналитической работы по использованию носителями русского и английского языков лексических средств их выражения. Анализ в русском языке свидетельствует о большей склонности носителей ценить мир (peace), экологию (ecology), планету (planet), Вселенную (Universe) и межличностные отношения (friendship, love, family), что свидетельствует о комплексном восприятии мира и галактики, тогда как анализ в английском языке свидетельствует о большей прагматичности британцев, причем ассоциаты отражают дипломатические и реальные меры по установлению мира (negotiations, treaty) представителями сторон и стран и иллюстрирует более беспристрастное, дистанцированное мировосприятие британцев: ассоциаты соотносятся с местами, связанными с агрессией во время и после войн, географическими объектами, планетой (planet), что отражает большую дистанцированность, «взгляд с высоты» носителей английского языка, словно шахматист наблюдает за доской, на которой стоят фигуры, и просчитывает разнообразие ходов, что отражает большую прагматичность британцев.

Ключевые слова:

концепт, МИР, языковая картина мира, ассоциат, эксперимент, компонентный анализ, национально-культурные особенности менталитета, концептуальный анализ, семантическое поле, смысловая нагрузка

Грантов на публикацию не было

В современном быстроменяющемся мире люди стремятся к познанию, стараются как можно больше понять и изучить, опираясь на имеющиеся знания и опыт, применяют аналитический подход, опираются порой на различные методы исследования и анализа, а в случаях, когда достижение результата и мгновенного понимания невозможно, задаются вопросом, почему. Цель нашей статьи – выявить с помощью

лингвокультурологического исследования концепта МИР / PEACE, что скрывается за его смыслом для носителей русского и английского языков. Поставленная цель предполагает анализ и сопоставление толкований лексических единиц Peace и Мир в соответствующих языках для выявления их дифференциальных черт и соотносимости. Актуальность данной темы обусловлена интересом ученых-лингвистов к концептуальному подходу, ведь именно концепт является фундаментальным понятием, отражающим восприятие действительности. Новизна исследования заключается в проведении анализа компонентного состава толкований лексических единиц Мир и Peace в русском и английском языках для выявления различий в понимании этой единицы представителями титульных наций.

Изучение концептов – фундаментальных понятий, отражающих восприятие действительности в сознании людей – является одним из ключевых направлений в современной лингвистике. Концептология дает возможность глубже понять мировоззрение и культурные особенности носителей того или иного языка. Е.С. Кубрякова рассматривает концепт как единицу ментальных или психических ресурсов человеческого сознания, информационной структуры, отражающей человеческие знания и опыт как оперативную содержательную единицу памяти, единицу ментального лексикона, «концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике» [1 с. 97], Кубрякова Е.С. 2006 с. 97]. Изучение концептов позволяет получить информацию о специфике мышления представителей данного этноса, лучше понять национально-культурные особенности менталитета и проанализировать способы, которыми формируется представление об окружающем мире у носителей того или иного языка. Концепт является отражением мира в сознании человека, а его содержание выявляется знаками того или иного языка [2] [Борзых Е.А. 2023 с. 36].

В русском [3] Галкин А.М. 2022:79], [4] [Ефремова Т.Ф. 2000: 364], [5] [Зимина М.В., Байкова А.С. 2021: 135], [6] [Ковалев Н.И. 2024: 317], [7] [Коваленко Р.В. 2014: 80], [1] [Кубрякова Е.С. 2006: 164], [8] [Лунцова О.М. 2014: 180], [9] [Люляева Н.А. 2024: 230], [10] [Грамота.ру URL: <https://gramota.ru/meta/mir>], [11] [Ожегов С.И., Шведова Н.И. 2013: 452], [14] [Русакова И.Б. 2018: 216] и английском [15] [Cambridge dictionary URL:<https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/peace>], [14] [Русакова И.Б. 2018: 220], [16] Сибгатуллина А.И. 2015: 7], [17] [Galtung 1981: 185], [18] [Ishida 1969: 135], [19] [Dictionary.com URL: URL: <https://www.dictionary.com/browse/peace>], [20] [Collins dictionary URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/peace>], [21] [Oxford English Dictionary URL:https://www.oed.com/dictionary/peace_n?tab=meaning_and_use#31318156], [22] [Przetacznik F.A. 1999:165], [23] [Withington P. 2013 p. 127-153], [22] [Young N. Concepts of peace: From 1913 to the present // Ethics & International Affairs. – 2013. Vol. 27. №. 2. – P. 157-173], [24] [Word associations network URL: <https://wordassociations.net/en/words-associated-with/Peace?button=Search>] языках концепт МИР / PEACE имеет схожие лексикографические источники и соотносится с такими понятиями, как успокоение, усмирение и пацификация. Однако слово «пацификация» является заимствованием из английского языка и связано с восстановлением мира между воюющими сторонами, а также с насилиственным подавлением восстаний. В русском языковом сознании концепт «мир» не имеет данной семантической нагрузки, и глагол «пацифицировать» не несет энантиосемичного (противоположного) значения [12] [Пышненко О.А. 2024 с. 116].

О. Г. Чупрына отмечает амбивалентность концепта PEACE / МИР, уподобление мира товару, за который идет дипломатический торг, зарождающееся «понимания мира как бизнес-продукта, создаваемого в результате деятельности миротворческих организаций и самих миротворцев», утрату четких границ ядра концепта PEACE «за счет затемнения идеи «отсутствие войны» и высвечивания идей «невоенная война и воинственный мир» [13] О. Г. Чупрына. С. 66-78.].

Проведем сравнительную характеристику концепта МИР/PEACE. Для определения семантического поля и общих характеристик концепта «мир» воспользуемся сравнительным методом, рассматривая проявления вербализации анализируемого концепта в русском и английском языках. В Таблице представлены основные сравнительные характеристики концепта МИР/PEACE в русском и английском языках, полученные в результате обобщения данных, содержащихся в изученных нами трудах исследователей, а также выявленных в результате рассмотрения ассоциатов с англоязычной лексемой 'peace' и русским словом мир в ассоциативных словарях английского и русского языков и наиболее частотных вариантов ответов среди результатов проведенного нами ассоциативного эксперимента среди жителей России: Краснодарского края, Мордовии, Рязанской, Владимирской области, Нижнего Новгорода и Нижегородской области возраста от 14 до 70 лет (ассоциациями поделились 49 человек).

В мае 2025 г. нами был проведен свободный ассоциативный эксперимент. Экспериментальной группой стали согласившиеся принять участие в опросе: а) студенты группы ПУВ-24-1 НГПУ им. К. Минина (Мининского университета) - ответы получены от 33 человек; б) покупатели/посетители торговых центров «Фантастика» и «Жар-Птица» г. Нижнего Новгорода возраста 12 и более лет - 20 человек; в) родных и близких в возрасте 13-69 лет - 6 человек. Методика проведения опроса состояла в: 1) обращении с вопросом о разрешении обратиться к респонденту, 2) предъявлении стимула и просьбе предоставить первые 5 реакций на слово-стимул; 3) фиксация либо респондентами (предоставлялся лист бумаги для записи и ручка), либо проводящим эксперимент лицами, в зависимости от желания респондента. В случае фиксации ассоциатов экспериментатором проводилась обязательная визуальная сверка записанного с мнением респондента для уточнения релевантности отражения его мнения. Формулировки вопроса, заданного респондентам-субъектам эксперимента: вариант 1. Здравствуйте! Мы проводим ассоциативный эксперимент. Скажите, пожалуйста, что Вам первым приходит в голову, когда вы слышите/видите слово «мир»? Вариант 2. Здравствуйте! Можно к Вам обратиться? Ответьте, пожалуйста, на вопрос: каковы Ваши ассоциации с понятием «мир»? Вариант 3. Здравствуйте, каковы ваши ассоциации с понятием «мир»?

Отметим, что студенты были знакомы с преподавателем, знали о проводимой научной деятельности и легко давали ответы, в то время как опрос, проводимый в ТРЦ, показал нечастое желание делиться информацией. Наиболее заинтересованными респондентами оказались дети, пришедшие с родителями за покупками. К сожалению, одна супружеская пара несерьёзно отнеслась к желанию их ребёнка отвечать на вопрос, на бумаге он нарисовал планету/глобус, а ручку родители не разрешили оставить ему на память.

Любопытно проследить образование ассоциативных рядов молодых людей в условиях развития у них «особенностей внимания и памяти» [26] [Пищик В.И., Молохина Г.А. 2025 с. 10] в силу существования в эпоху интенсивного развития цифровых технологий.

Таблица 1. **Сравнительная характеристика концепта МИР/РЕАСЕ в русском и**

английском языках

Сравнительная характеристика концепта «Мир/Peace» в русском и английском языках

Параметр сравнения	Русский язык [10] [Грамота.ру Английский язык [13] URL: https://gramota.ru/meta/mir , URL: https://dictionary.cambridge.org [11] [Ожегов С.И., Шведова Н.И. [18] 2013], результаты проведенного https://www.collinsdictionary.com/ авторами ассоциативного Przetacznik F. A 1999:165], [23] ед эксперимента, единицы - слова и выражения	Collins
Базовая вербализация	Существительное «мир»	Существительное «peace»
Этимологические истоки	Древнерусское «миръ» «спокойствие, согласие»	-Древнеанглийское «рæс» - «соглашение, мир»
Семантические связи	Успокоение, усмирение, пацификация	Пацификация (восстановление, умиротворение)
Ассоциативные связи	Отсутствие войны, советская власть, международные социалистические движения, любовь(Нобель), disarmament (разоружение), радость (joy), свобода (спокойствие), treaty (договор), и freedom (freedom), спокойствие (calmness), (процветание), Quiet (спокойный) счастье (happiness), добро (kindness), reconciliation (примирение), негатив (goodness), доброта (kindness), (прекращение огня), truce (дружба), friendship (дружба), здоровье (поддержание мира), Israeli (Израиль), health (health)/ здоровье всем людям, justice (справедливость), arms (health to all people) / здоровье всемогня), goodwill (добрая воля, людям и животным (health to all (посредничество), Hiroshima (people and animals), жизнь (life) (умиротворенность), Versailles (выше представлены наиболее overture (инициатива), envoy (envoy), частотные ответы всех возрастных (праведность), Augsburg (Аугсбург), групп), (активист), breach (нарушение мира), (гармония), Strife (раздор), голубое/чистое небо (blue/clear sky), (враждебность), Hague (Гаага), р комфор (comfort), весна (spring), (арбитраж, третейский суд), с гармония (harmony), голубь ((white) happiness (счастье), Prussia (Пруссия), dove, ветка оливы (olive branch), (лауреат), agreement (соглашение), вселенная (the Universe), люди (восстановление), Mandela (ЮАР), (people), планета (planet), neutrality (нейтралитет), national (национальный) взаимопонимание (mutual understanding), (множество), allies (союзники), Основа (understanding), семья (family), pact (пакт), aggression (агрессия), согласие (agreement, consent), Pere (определения), unity (единство), солнце (the Sun/sun), родина (motherland), Россия (Russia), Dayton (Дейтон (-ский)), Athenian (Athens), Pagoda (пагода), war (война), возможности (opportunities), Земля (the Earth, soil), планета (the planet), победа (victory), стабильность (stability), покой (calmness), колосок (spica), безопасность (safety), благополучие (well-being), равенство (equality), сотрудничество (cooperation), МКС (международная космическая станция), МКС (международн)	

космическая станция) (ISS - international space station), разговоры по душам (heart-to-heart talks), сарафан (sundress), свежий воздух (fresh air), тишина (silence), уют (cosiness), экосистема (ecosystem), война (war), милосердие (graciousness), товарищество (fellowship, camaraderie) (наиболее частотные ответы людей в возрасте 14-45 лет, ответы перечислены в порядке уменьшения частотности от 12 (первые 6 слов в начале списка ассоциаций людей 14-45 лет) в начале второго списка до двукратно или единично повторившихся в результатах опроса об ассоциациях со словом 'мир')

Фразеологические «Мир, труд, май» (Peace, labour, «Make peace» (заключить мир), «репрезентации may), «Мир - дело рук человеческих» «World peace» (мир в мире), "peace (Peace is the result of human hands peace «treaty» (мирный договор) work), «мир вашему дому» (Peace to peace corps (корпус мира), peace for our time (мир для нашего времени), мирный сад (так именуется North in our time (мир в наше время), мирное предложение, предложение мира мира), peace ripe (трубка мира)

Рисунок 1. Таблица 1. Сравнительная характеристика концепта МИР/PEACE в русском и английском языках

Сравнительный анализ показывает, что, несмотря на схожесть базовых значений концепта МИР / PEACE в русском и английском языках, его вербализация и семантическое наполнение в данных лингвокультурах имеют ряд существенных различий, обусловленных спецификой исторического развития, культурных традиций и мировоззренческих установок носителей русского и английского языков. Становится очевидным, что проявления концепта «peace» в английском языке несут за собой смысловую нагрузку, обозначающую дипломатические процессы. Имеют место ассоциаты, вербализующие процессы насилиственного установления мира в конфликтных ситуациях. В русском же языке «мир» подразумевает не только отсутствие войны, но и связан с установлением социалистической идеологии, справедливого мироустройства, в котором имеет место возможность самореализации для каждого в соответствии с его вкладом и потребностями. Среди людей возраста 40-70 лет наиболее частотными ассоциациями со словом «мир» являются связанные с прошлым советской эпохи когда люди ходили на демонстрации, посвященные празднику мира и труда, высоко чтили вклад родных и близких в победу в Великой отечественной войне, а также участвовали в работе клубов интернациональной дружбы, организованных в школах СССР для взаимодействия с ровесниками из других стран. Среди представителей более молодого поколения широкое распространение получили ассоциаты, связанные с мирным временем, весной как символом обновления, любви и зарождения счастливой жизни. Значительную частотность имеют у представителей современной молодежи

ассоциаты «спокойствие», «свобода», «счастье», «любовь», «семья». Анализ слов и выражений, вербализующих ассоциации носителей русского и английского языков, позволил выделить лексико-семантические группы (ЛСГ), причем они различны для представителей русско- и англоговорящих наций.

ЛСГ слов и выражений - ассоциатов носителей русского языка:

ЛСГ 1. Вселенная: планета (planet), Земля (the Earth), Вселенная (the Universe), экосистема (ecosystem), голубое/чистое небо (blue/clear sky), МКС (ISS) (международная космическая станция (International Space Station), Родина (motherland), Солнце (the Sun), Россия (Russia) (10 слов и выражений).

ЛСГ 2. Символы мира: отсутствие войны (absence of war), (белый) голубь ((white) dove), ветка оливы (olive branch), возможности (opportunities), сотрудничество (cooperation), колосок (spica, spikelet), тишина (silence), уют (cosiness), сарафан (sundress), победа (victory), безопасность (safety), жизнь (life), благополучие (well-being), стабильность (stability), покой (the calm, calmness), весна (spring), гармония (harmony), люди (people), согласие (agreement, consent), равенство (equality), свежий воздух (fresh air), милосердие (graciousness) (22 слова и выражения на русском языке).

ЛСГ 3. Чувства и отношения: любовь (love), радость (joy), добро (goodness), счастье (happiness), дружба (friendship), здоровье всем (health to everyone), здоровье всем людям и животным (health to all people and animals), взаимопонимание (understanding, mutual understanding), семья (family), разговоры по душам (heart to heart talks), товарищество (camaraderie) (11 слов и выражений русского языка).

ЛСГ 4. Война: война (war) (1 слово).

ЛСГ слов и выражений - ассоциатов с концептом МИР/PEACE носителей английского языка

ЛСГ 1. Агрессия (aggression): aggression (агрессия), breach (нарушение мира, разрыв отношений), strife (раздор), hostility (враждебность), conflict (конфликт), war (война) (6 слов).

ЛСГ 2. Фактические и дипломатические меры для поддержания мира и спокойствия: disarmament (разоружение), treaty (договор), pax (мир), reconciliation (примирение), negotiations (переговоры), ceasefire (прекращение огня), truce (перемирие), peacekeeping (поддержание мира), justice (справедливость, правосудие, юстиция), armistice (перемирие, прекращение огня), mediation (посредничество), overture (инициатива), pax (мир), agreement (соглашение, согласие), accord (согласие), arbitration (арбитраж, третейский суд), neutrality (нейтралитет), pact (пакт), pledge (залог), unity (единство), goodwill (добрая воля, доброжелательность) (21 лексическая единица).

ЛСГ 3. Представители сторон и различных стран: Nobel (Нобель (1833-1896, ученый, изобретший динамит), envoу (посланник), Mandela (Нельсон Мендела, южно-африканский политик, противник апартеида), Carnegie (А. Карнеги, шотландско-американский промышленник и филантроп США и Великобритании), allies (союзники), mediator (посредник), activist (активист) (6 лексических единиц).

ЛСГ 4. Города и местности - участники военных событий и места подписания соглашений: Augsburg (Аугсбург), Hague (Гаага), Prussia (Пруссия), Oslo (Осло), Brest (Брест), Utrecht (Уtrecht (-ский)), Dayton (Дейтон (-ский)), Athenian (Афинский) (8 слов).

Сопоставление ассоциатов, представленных носителями русского и английского языков, показывает, что для первых более свойственны размышления о стране и мире как объектах Земли, они видят ценность науки, природы, мира и гармонии, здоровья, любви, добра и радости. Носители английского же языка ассоциируют понятие МИР/PEACE с агрессией и раздором, военными, юридическими и дипломатическими мерами, политическими деятелями, предпринимателями, изобретателями, географическими локациями. Наиболее многочисленной ЛСГ слов-ассоциатов с концептом МИР, данных россиянами, стала ЛСГ 2. Символы мира (22 лексические единицы). Рассмотрение англоязычных ассоциатов обнаружило наибольшую репрезентативность ЛСГ 2. Фактические и дипломатические меры для поддержания мира и спокойствия (21 слово).

Проведенный ассоциативный эксперимент и аналитическая работа по выделению ЛСГ выявляет различие в менталитете носителей русского и английского языков, заключающееся в более практическо-географически ориентированном, точном складе ума и мировосприятия носителей английского языка, тогда как для носителей русского языка более свойственна ориентированность на духовные ценности и природу, науку, счастье и душевное спокойствие, что свидетельствует и о стремлении к психоэмоциональному комфорту россиян. Отметим, что ассоциат «Мир, труд, май» дают и молодые люди 17-19 лет: из 49 опрошенных люди возрастной категории 17-20 лет дали такой ответ трижды.

Сопоставление ассоциатов, приводимых русскоязычными и англоязычными респондентами, позволяет выявить ключевые лингвокультурные особенности концепта МИР / PEACE в русском и английском языках. Носители русского языка связывают понятие «мир» с: глобальными понятиями (Вселенная, планета Земля, экосистема и др.); абстрактными понятиями (уют, безопасность, благополучие и др.), а также со сферой межличностных отношений и чувств (семья, дружба, радость и др.). Анализ состава ЛСГ, выделенных в русском языке, свидетельствует о большей склонности носителей ценить мир (peace), экологию (ecology), планету (planet), Вселенную (Universe) и межличностные отношения - дружбу (friendship), любовь (love), семью (family), что свидетельствует о комплексном восприятии мира и галактики. Носители английского языка связывают концепт PEACE с юридическими, политическими и географическим понятиями: disarmament (разоружение), allies (союзники), Utrecht (Уtrecht (-ский) и т.д. Это указывает на существенное различие осознания концепта МИР/PEACE в картинах мира англоязычных и русскоязычных респондентов и отражают их особенности. Полученные результаты подтверждают актуальность исследования концепта МИР/ PEACE, поскольку данные понятия выражают особенности менталитета и отражают в себе многие исторические события, с которыми сталкивались народы. Результаты изучения данного концепта и способов его вербализации в русском и английском языках может быть применено также в лингвоистических исследованиях.

Библиография

1. Кубрякова Е.С. О ментальном лексиконе: лексикон как компонент языковой способности человека // Актуальные проблемы современной лингвистики / сост. Л.Н. Чурилина. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 328 с.
2. Борзых Е.А. Понятие концепта в современной лингвистике: определения и структура // Вестник Луганского государственного университета имени Владимира Даля. – 2023. – № 2(68). – С. 35-40. EDN: NQXGMW.
3. Галкин А.М., Желудкова Е.Г. Концепты "война" и "мир" через призму

паремиологического анализа // Полилингвальность современной культуры: сборник статей Международной научной конференции (г. Кемерово. Кемеровский государственный университет) / отв. ред. А.Г. Фомин. – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2022. – 539 с. – С. 79-85. EDN: HHIIKH.

4. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный / Т.Ф. Ефремова. – М.: Рус. яз., 2000. – 1210 с.

5. Зимина М.В., Байкова А.С. Патриотическое восприятие родины американцами (на материале ассоциативного эксперимента) // Образ родины: содержание, формирование, актуализация. Материалы V Международной научной конференции. – Москва: Московский художественно-промышленный институт, 2021. – С. 135-139. EDN: WFNTXL.

6. Ковалев Н.И., Шавырин А.П. Понятийный компонент концепта "мир" // Яковлевские чтения: Сборник научных статей III Межведомственной научно-практической конференции с международным участием. В 2-х частях, Новосибирск, 20-21 марта 2024 года. – Новосибирск: Новосибирский военный институт им. генерала армии И.К. Яковлева войск национальной гвардии Российской Федерации, 2024. – С. 317-321. EDN: JUPQIO.

7. Коваленко Р.В. Выражение концепта peace посредством метафоры в английском языке // Филологическое образование в российско-европейском образовательном пространстве: сборник статей Международной научной интернет-конференции, проходившей в рамках года науки и культуры Россия-ЕС, Сургут, 10-12 апреля 2014 года. – Сургут: Сургутский государственный педагогический университет, 2014. – С. 79-81. EDN: YXFOZH.

8. Лунцова О.М. Градиент-концепт "дружба-мир-вражда" в русской и английской лингвокультурах (на материале лексики и фразеологии). – Москва, 2014. – 257 с.

9. Люляева Н.А. Вербализация концепта RUSSIA в англоязычных СМИ 2023–2024 г. // Образ Родины: содержание, формирование, актуализация. Материалы VIII Международной научной конференции. – Москва, 2024. – С. 229-234.

10. Мир // Грамота.ру: [электронный ресурс]. URL: <https://gramota.ru/meta/mir> (дата обращения: 06.03.2025).

11. Ожегов С.И., Шведова Н.И. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. – М.: А ТЕМП, 2013. – 874 с.

12. Пышненко О.А. 'Pacification' как ядерный признак концепта PEACE (социолингвистический аспект) // Ученые заметки ТОГУ. – 2024. – Т. 15, № 3. – С. 113-118. EDN: FXSWWV.

13. Чупрына О.Г. Динамика концептуализации мира (не войны) в английском языке // Вопросы когнитивной лингвистики. 2025. № 1. С. 66-78. DOI: 10.20916/1812-3228-2025-1-66-78 EDN: XKKNXQ.

14. Русакова И.Б. Вербализация концепта "согласие" в русском и английском языках // New world. New language. New thinking: Материалы межвузовской научно-практической конференции с международным участием, Москва, 06 февраля 2018 года / Дипломатическая академия МИД России. – Москва: Дипломатическая академия МИД России, 2018. – С. 216-228.

15. Cambridge Dictionary: [электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/peace> (дата обращения: 06.03.2025).

16. Сибгатуллина А.И., Палутина О.Г. Архитектоника концептов мир/world/peace в сознании носителей русского и английского языков // Terra linguae: Сборник научных статей. – Казань: Общество с ограниченной ответственностью "Издательство ТАИ", 2015. – № 2. – С. 6-9. EDN: WJNZHD.

17. Galtung J. Social cosmology and the concept of peace // Journal of peace research. –

1981. – Vol. 18. – № 2. – P. 183-199. DOI: 10.1177/002234338101800207. EDN: JNXEDR.

18. Ishida T. Beyond the traditional concepts of peace in different cultures // Journal of Peace Research. – 1969. – Vol. 6. – № 2. – P. 133-145. DOI: 10.1177/002234336900600205. EDN: JNWZDR.

19. Dictionary.com: [электронный ресурс]. URL: <https://www.dictionary.com/browse/peace> (дата обращения: 06.03.2025).

20. Collins Dictionary: [электронный ресурс]. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/peace> (дата обращения: 06.03.2025).

21. Oxford English Dictionary: [электронный ресурс]. URL: https://www.oed.com/dictionary/peace_n-tab=meaning_and_use#31318156 (дата обращения: 06.03.2025).

22. Przetacznik F. A definition of peace // Sri Lanka J. Int'l L. – 1999. – Vol. 11. – P. 165.

23. Withington P. The semantics of 'peace in Early Modern England // Transactions of the Royal Historical Society. – 2013. – Vol. 23. – P. 127-153.

24. Word associations network: [электронный ресурс]. URL: <https://wordassociations.net/en/words-associated-with/Peace-button=Search> (дата обращения: 10.03.2025).

25. Young N. Concepts of peace: From 1913 to the present // Ethics & International Affairs. – 2013. – Vol. 27. – № 2. – P. 157-173.

26. Пищик В.И., Молохина Г.А. Особенности внимания и памяти студентов – поколение Z в условиях цифровизации // Вестник Мининского университета. – 2025. – Т. 13, № 1. – С. 10. DOI: 10.26795/2307-1281-2025-13-1-1. EDN: OWMGDY.

Результаты процедуры рецензирования статьи

Рецензия выполнена специалистами [Национального Института Научного Рецензирования](#) по заказу ООО "НБ-Медиа".

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов можно ознакомиться [здесь](#).

Рецензия на статью «Вербализация концепта МИР/PEACE в русскоязычной и англоязычной картинах мира»

Статья посвящена изучению концепта МИР/PEACE в сопоставительном аспекте на материале русского и английского языков. Авторы ставят целью выявить, какие семантические, культурные и когнитивные различия проявляются при вербализации данного концепта, и как они отражают мировоззрение носителей соответствующих лингвокультур. Предмет исследования сформулирован четко и вписывается в современное направление когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, где концепт рассматривается как ключевая единица репрезентации картины мира.

Методологическая база включает компонентный анализ словарных дефиниций, сопоставительный метод, а также результаты авторского ассоциативного эксперимента, в котором приняли участие 49 респондентов разного возраста и региона проживания. Такой подход позволяет не только опереться на лексикографические источники, но и расширить исследование эмпирическими данными. При этом описание эксперимента несколько краткое: не раскрыты условия проведения, форма предъявления стимулов и способы фиксации ассоциаций. Для повышения научной строгости стоит более подробно описать методику опроса.

Актуальность исследования обоснована как интересом к концептологии в целом, так и значимостью концепта мир/реace в эпоху геополитических конфликтов, цифровизации и изменения ценностных ориентиров молодого поколения. Отмечается, что результаты

могут использоваться в лингвоистических и социолингвистических исследованиях, а также в межкультурной коммуникации.

Новизна работы состоит в комплексном рассмотрении концепта МИР/PEACE с опорой на лексикографический материал и данные ассоциативного эксперимента. Авторы выделяют различия между русской и англоязычной картинами мира: для русских респондентов ключевыми оказываются символы гармонии, природы, любви и межличностных отношений, тогда как для англоговорящих характерна ориентация на дипломатические, юридические и политические реалии. Такой результат подчеркивает культурно-национальную специфику вербализации.

Статья структурирована логично: вводная часть с постановкой цели и актуальности, теоретический обзор концептологии, краткое описание эксперимента, таблица сравнительных характеристик, выделение лексико-семантических групп ассоциатов, обсуждение результатов и выводы. Текст местами избыточен и перегружен деталями, что затрудняет восприятие. Желательно более четко разграничить теоретическую и эмпирическую части, а также минимизировать повторения.

Что касается языка, в статье встречаются стилистические шероховатости и грамматические ошибки:

- «для выявление их дифференциальных черт» → «для выявления»;
- «вребализующих ассоциации» → «вербализующих»;
- местами нарушена пунктуация (избыточные запятые, несогласованность вводных конструкций).

Также стоит отредактировать переводные пары: в ряде случаев английские аналоги даны без единобразия (например, «agreement, consent» вместо нормативного «agreement, consent»).

Библиографическая база достаточно широка, включает как отечественные, так и зарубежные источники (Kubryakova, Galtung, Ishida, Young и др.), а также авторитетные словари. Наличие ссылок на электронные ресурсы (Oxford, Cambridge, Collins, Dictionary.com) оправдано, однако в оформлении наблюдаются нарушения единого стиля: разное расположение дат обращения, неточности в библиографических описаниях, не всегда корректные сокращения. Требуется унификация списка и внутритекстовых ссылок по требованиям редакции журнала.

Статья показывает знание современных исследований по концептологии, однако критическая дискуссия с предшественниками сведена к минимуму. Было бы полезно шире сопоставить свои результаты с выводами других авторов о национально-культурной специфике концепта мир/реасе, чтобы подчеркнуть место работы в научном поле.

Выводы статьи убедительно демонстрируют различия между русской и англоязычной картинами мира в осмыслиении концепта МИР/PEACE. Для лингвистов, культурологов, преподавателей межкультурной коммуникации материал представит несомненный интерес. Особенno ценным является эмпирический аспект, который обогащает теоретическое рассмотрение.

Статья обладает научной ценностью и соответствует тематике заявленного журнала. Вместе с тем для повышения качества публикации требуется доработка:

1. Исправить грамматические, пунктуационные и лексические ошибки.
2. Привести переводные пары в единый формат.
3. Расширить описание методики ассоциативного эксперимента.
4. Унифицировать оформление библиографии и внутритекстовых ссылок согласно требованиям издательства.
5. Уточнить и структурировать стиль изложения, избегая повторов.

Статью следует вернуть на доработку, после чего она может быть рекомендована к

публикации.

Результаты процедуры повторного рецензирования статьи

Рецензия выполнена специалистами [Национального Института Научного Рецензирования](#) по заказу ООО "НБ-Медиа".

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов можно ознакомиться [здесь](#).

Представленная на рецензирование статья посвящена анализу вербализации концепта МИР / PEACE в русскоязычной и англоязычной картинах мира, что позволяет отнести её к области лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и исследования национальных концептосфер. Предмет исследования очерчен достаточно чётко: автор стремится выявить семантические, культурные и мировоззренческие особенности концепта «мир» в двух лингвокультурах на основе лексикографического описания, научной литературы и данных ассоциативного эксперимента. Такая постановка соответствует современному направлению изучения концептов как ключевых элементов ментальной репрезентации действительности.

Методология исследования включает комплексный подход: сопоставительный анализ словарных дефиниций; обобщение существующих научных описаний концепта в русской и англоязычной литературе; анализ ассоциативных рядов, полученных в свободном ассоциативном эксперименте, а также систематизацию данных в виде лексико-семантических групп. Автор подробно описывает выборку (49 респондентов различного возраста из разных регионов России), условия проведения эксперимента, его процедуру и фиксацию материала. Это делает исследование воспроизводимым и методологически обоснованным. Особенno ценным является включение материалов живой речи респондентов, что обогащает анализ и позволяет выявить актуальные ассоциативные тенденции.

Актуальность статьи не вызывает сомнений: концепт «мир» находится в центре современных межкультурных исследований, поскольку отражает ценностные установки общества и культурно-исторический опыт. Автор справедливо связывает интерес к данной теме с растущей значимостью концептологических исследований в лингвистике и отмечает роль концепта как ключевого элемента национального мировидения. Дополнительную актуальность работе придаёт современная мировая ситуация и возрастающее внимание к вопросам миротворчества, социальной стабильности и переосмыслиния культурных представлений о мире и войне.

Научная новизна исследования заключается в сопоставлении вербализации концепта МИР / PEACE на основе специально проведённого ассоциативного эксперимента, что позволяет выявить различия в ментальных репрезентациях между носителями русской и английской языковых культур. Автор обоснованно показывает, что русскоязычные ассоциаты более эмоционально-экзистенциальны, ценностно ориентированы и сопряжены с природой, семьёй, любовью, гармонией, тогда как английские репрезентации сосредоточены на юридических, дипломатических и историко-политических реалиях, связанных с поддержанием или нарушением мира. Этот вывод подтверждается анализом лексико-семантических групп и отражает глубокие культурные

различия двух концептосфер.

Стиль и структура статьи отличаются последовательностью и ясностью изложения. Используется логичная композиция: от теоретической базы к анализу словарей, затем к эксперименту и интерпретации данных. Автор демонстрирует хороший научный стиль, однако некоторые фрагменты носят описательный характер и могли бы быть более аналитически насыщенными. Было бы полезно включить краткий сравнительный итог в виде таблицы или схемы, позволяющий более компактно обобщить основные различия концепта в двух языках. Тем не менее содержание статьи остаётся цельным и информативным.

Библиография статьи широка, разнообразна и включает как фундаментальные работы по концептологии (Кубрякова, Борзых и др.), так и специализированные исследования концепта PEACE в англоязычных источниках, словарные дефиниции, классические и современные академические материалы, ссылки на аналитические ресурсы и ассоциативные словари. Это обеспечивает надёжность теоретической базы и демонстрирует глубокую проработку темы автором.

Апелляция к оппонентам выражена в сопоставлении взглядов различных исследователей концепта PEACE, например критике традиционных подходов и рассмотрении новых тенденций (Чупрына, Пышненко), что свидетельствует о включённости автора в научную дискуссию.

Выводы статьи убедительны и хорошо согласуются с представленной эмпирической базой. Автор делает важные наблюдения о различиях между картинами мира: у русскоязычных респондентов концепт «мир» коррелирует с эмоциональными и этическими категориями, тогда как у англоязычных — с политико-дипломатическим и историческим дискурсом. Результаты исследования представляют интерес для лингвистов, культурологов, специалистов по межкультурной коммуникации и преподавателей иностранных языков.

Статья в целом производит положительное впечатление и может быть рекомендована к публикации в научном журнале "Litera".